

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

30 JUIN 1971.

-PROJET DE LOI

relatif à la reprise par d'autres organismes des attributions, des tâches et du personnel de l'Etat de l'assurance sociale d'Eupen-Malmédy, de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1),
PAR M. SCHYNS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi met définitivement fin au régime d'assurance sociale selon le droit allemand, maintenu dans les cantons de l'Est après 1920 et partiellement après l'instauration de la sécurité sociale en Belgique, après 1945. Il transmet les attributions et les tâches et transfère le personnel des organismes chargés du paiement des avantages sociaux aux organismes qui se chargent de ces tâches pour les autres assurés sociaux de notre pays.

(1) Composition de la Commission:

Président : M. Posson.

A. - Membres: MM. De Mey, Dhoore, Ducobu, Posson, Schyns, Van Herreweghe, Verhenne, Mmo Verlaet-Gevaert. - MM. Brouhon, Castel, Claes (W.), M^{me} Copée-Gerbnet, MM. Demets, Nyffels, Vandenhove, - Borsu, Defralque, D'haeseleer, Nemeqers, Vreven, Anciaux, Babylon. - Moreau.

B. - Suppléants: MM. Peeters, Remade, Van Raendonck, Van Rompaey. - Christieenssens, Hicquet, Rasquill (M.), Vermirnen. - Gillet, Lerouge, Sprockeels, - Decommer, - Rouelle.

Voir :

1020 (1970-1971) :

- ND 1: Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

30 JUNI 1971.

WETSONTWERP

betreffende de overname door andere instellingen van de bevoegdheden, de taken en het personeel van de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy, van de Verzekering instelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekering instelling der private hedienden te Malmédy.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE SOCIALE VOORZORG (1),
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER SCHYNS.

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp maakt voorgoed een einde aan de sociale zekerheidsregeling naar Duits recht, die in de Oostkantons na 1920 en, via de invoering van de sociale zekerheid in België, na 1945 gedeeltelijk in stand werd gehouden. Het draagt de bevoegdheid, de opdrachten en het personeel van de instellingen die hielden waren met de betaling van de sociale voordelen, over aan de instellingen die met dezelfde taken belast zijn voor de andere sociaal verzekerden in ons land.

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter : de heer Posson.

A. - Leden: de heren De Mey, Dhoore, Ducobu, Posson, Schyns, Van Herreweghe, Verhenne, M^{vr}. Verlaet-Gevaert, - de heren Brouhon, Castel, Claes (W.), M^{vr}. Copée-Gerbnet, de heren Demets, Nyffels, Vandenhove, - Borsu, Ddraigne, O haeseleer, Niemeqers, Vreven, - Anciaux, Babylon. - Moreau.

B. - Plaatsvervangers : de heren Peeters, Nemecke, Van Raendonck, Van Rompaey. - Christieenssens, Hicquet, Rasquill (M.), Vernimmen. - Gillet, Lerouge, Sprockeels, - Decommer, - Rouelle.

Zie:

1020 (1970-1971):

- Nt 1: Wetsontwerp.

1. - Exposé du Ministre.

Avant et pendant la première guerre mondiale, les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith étaient soumis à la sécurité sociale allemande. Un Code d'assurances sociales du 19 juillet 1911, comportant des dispositions en matière d'invalidité ainsi que de pensions de vieillesse et de survie, était applicable aux ouvriers. En ce qui concerne les employés, une loi du 20 décembre 1911 réglait l'assurance contre l'invalidité professionnelle intervenant avant l'âge de 65 ans ainsi que l'assurance en matière de pensions de retraite et de survie.

En 1920, quelques organismes ont été créés afin de continuer à gérer ces assurances dans les cantons de l'Est. Ils étaient soumis au contrôle du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Trois de ces organismes ont déjà disparu.

L'arrêté royal du 10 juin 1959 a supprimé la Caisse de pensions pour employés du secteur privé de Malmédy et a transféré ses droits et obligations à la Caisse nationale des pensions pour employés.

L'arrêté royal du 22 février 1960 a clos la liquidation de l'Institut d'assurances contre les accidents industriels Eupen-Malmédy et a chargé l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy de continuer le paiement des rentes non rachetées à charge du premier de ces établissements.

L'arrêté royal du 12 août 1964 a clos la liquidation de la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy.

La liquidation de l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy a été clôturée par l'arrêté royal du 7 novembre 1966 et l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy a été à nouveau chargé de payer les rentes non rachetées à charge du premier institut.

Actuellement subsistent encore trois instituts, dont deux ont été mis en liquidation; cette liquidation n'est pas encore clôturée.

Par arrêté du Régent du 23 avril 1949, a été mis en liquidation l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy.

Il en a été de même pour l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, en vertu de l'arrêté du Régent du 6 décembre 1949.

Ces deux arrêts ont chargé les deux instituts d'attribuer et de payer les rentes acquises par des versements effectués dans le cadre, d'une part, de l'assurance des invalides et survivants et, d'autre part, de l'assurance en faveur des employés du secteur privé. Ces régimes d'assurance étaient régis par l'ancienne législation allemande, maintenue jusqu'au 28 février 1947 en vigueur dans les cantons de l'Est par un décret général en date du 12 septembre 1923.

Ce décret a coordonné un certain nombre de dispositions réglementaires et, notamment, un décret du 17 août 1923 par lequel fut créé le troisième institut, qui existe encore actuellement et dont il a été question ci-dessus. Il s'agit de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, établissement coiffant les autres instituts.

Signalons encore que l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy a également été chargé du paiement, pour le compte de l'Etat, des rentes d'accidents du travail mises à la charge de l'Etat belge par la Convention d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920.

En 1940, les autorités allemandes se sont appropriées le patrimoine de toutes ces institutions, de sorte que l'Etat belge s'est vu contraint, en 1949, d'accorder à l'Institut

1. - Uiteenzetting van de Minister,

Tijdens en vóór de eerste wereldoorlog was in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith de Duitse sociale wetgeving van toepassing. Voor de arbeiders was een Wetboek van sociale verzekering van kracht, van 19 juli 1911, met bepalingen inzake invaliditeit, ouderdom en overleving. Voor de bedienden regelde een wet van 20 december 1911 de verzekering tegen beroepsinvaliditeit vóór de leeftijd van 65 jaar, en de verzekering inzake rust- en overlevingspensioenen.

In 1920 werden enkele instellingen opgericht om deze verzekeringen verder te beheren in de Oostkantons. Zij stonden onder de controle van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

Drie van deze instellingen zijn reeds verdwenen.

De Pensioenkas voor de bedienden uit de privésector te Malmédy werd afgeschaft bij koninklijk besluit van 10 juni 1959 en de rechten en verplichtingen ervan werden aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen overgedragen.

De vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen niverheidsongevallen Eupen-Malmédy werd afgesloten bij koninklijk besluit van 22 februari 1960 en de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy werd belast met het verder betalen van de niet afgekochte renten ten laste van eerstgenoemde instelling.

De vereffening van de Kas voor schadeboosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy werd afgesloten bij koninklijk besluit van 12 augustus 1964.

De vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy werd afgesloten bij koninklijk besluit van 7 november 1966 en de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy werd opnieuw belast met het verder betalen van de niet afgekochte renten ten laste van eerstgenoemde instelling.

Er blijven nu nog drie instellingen, waarvan er twee in vereffening zijn gesteld. De vereffening ervan is echter nog niet afgesloten.

Bij besluit van de Regent van 23 april 1949 werd de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy in vereffening gesteld.

Hetzelfde gebeurde bij besluit van de Regent van 6 december 1949 voor de Verzekeringsinstelling der privébedienden te Malmédy.

Krachtens beide laatste besluiten waren deze twee instellingen belast met het toekennen en uitbetalen van renten, verkregen door storting in het raam van de verzekering voor de invaliden en overlevenden en van deze voor bedienden uit de privésector. Op deze verzekeringsstelsels was de vroegere Duitse wetgeving van toepassing die in de Oostkantons tot 28 februari 1947 van kracht bleef, dit ingevolge een algemeen decreet van 12 september 1923.

Dit decreet coördineerde een aantal reglementaire bepalingen en onder meer een decreet van 17 augustus 1923, waarbij de derde nog bestaande instelling, waarvan hierboven sprake werd opgericht. Het gaat om de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy, een instelling welke de andere instellingen overkoepelde.

Er zij nog vermeld dat de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy ook belast werd met de uitbetaling voor rekening van het Rijk van de arbeidsongevallenrenten welke de Belgische Staat krachtens de Overeenkomst van Aken van 9 juli 1920 ten laste werden gelegd.

In 1910 heeft de Duitse overheid zich het vermogen toegeëigend van al deze instellingen zodat de Belgische Staat zich in 1949 verplicht zag aan de Verzekeringsinstelling.

d'assurance contre l'invalidité une somme de 30 millions de francs et à l'Institut d'assurance des employés privés des avances budgétaires pour un montant de 6 millions de francs,

*
**

Le présent projet tend à supprimer les trois instituts encore existants et à transférer leurs attributions et leurs tâches ainsi que leur actif et leur passif au Fonds des accidents du travail pour ce qui relève de l'assurance et du paiement de rentes d'accidents et à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés pour tout le reste.

Le premier article règle le transfert de l'actif et du passif, le deuxième le transfert des tâches et compétences à l'Office national. Cet Office national organisera une gestion distincte des opérations et des charges relatives à ces assurances.

Les articles 3, 8 et 11 renferment des adaptations du texte.

Conformément à l'article 4, l'Etat renonce à sa créance en remboursement des avances budgétaires accordées à l'époque.

Certaines opérations de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy résultent de la reprise des attributions et des tâches qui appartenaient antérieurement à l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles et à l'Institut d'assurance contre les accidents industriels. Etant donné qu'il s'agit, en la matière, d'une assurance contre les accidents, il est indiqué de transférer les tâches et les attributions, ainsi que l'actif et le passif s'y rapportant à l'institution dont le secteur spécifique est celui des accidents, c'est-à-dire au Fonds des accidents du travail (tel est l'objet des articles 5, 6 et 7).

Le Roi réglera les modalités de la répartition du patrimoine entre l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et le Fonds des accidents du travail.

Les membres du personnel des instituts supprimés seront tous repris par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés; à cet effet, le cadre organique de cet Office national sera adapté. Signalons encore que cet organisme a un bureau régional à Malmédy.

Le projet tend, dès lors, à une rationalisation et à une simplification administrative. Etant donné qu'il n'entraîne aucune conséquence préjudiciable, ni pour les assurés et les bénéficiaires des rentes, ni pour le personnel des instituts supprimés, le Ministre espère qu'il sera accueilli avec satisfaction.

II, - Discussion générale.

Votre rapporteur tient à remercier le Ministre d'abord d'avoir déposé le projet de loi qui répond au vœu du collège des liquidateurs et, ensuite, d'avoir prévu l'indexation des rentes, et l'augmentation qui en résulte, qui jusqu'à présent étaient payées par les organismes que la loi supprime,

En effet, en vertu d'un arrêté royal du 15 juin le montant du supplément garanti de rente, liquidé à charge de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy est doublé en remplacement du supplément non garanti de rente, lequel est supprimé, et le montant des rentes (en ce compris le subside de l'Etat) dont l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy assume la liquidation, et celui des rentes (en ce compris le double supplément garanti) que l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy paie sont

tegen invaliditeit 30 miljoen frank en aan de Verzekeringsinstelling der privé bedienden 6 miljoen frank beqrotingsvoorschotten toe te kernen.

*
**

Het voorliggend ontwerp heeft tot doel de drie nog bestaande instellingen af te schaffen en de bevoegdheden en taken, het actief en het passief ervan over te dragen aan het Fonds voor arbeidsongevallen -- wat de verzekering en de uitbetaling van ongevallenrenten betreft - en aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen voor al het overige.

In het eerste artikel wordt de overdracht van actief en passief en in het tweede de overdracht van taken en bevoegdheden aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen geregeld. Deze Rijksdienst zal in een afzonderlijk beheer voorzien voor de verrichtingen en lasten betreffende deze verzekeringsinstellingen.

Het derde, achtste en elfde artikel voorzien in tekstaanspassingen.

Krachtens het vierde artikel ziet het Rijk af van de terugvordering van de destijds toegekende begrotingsvoorschotten.

Bepaalde verrichtingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy zijn het "CT" volgens van de overname van bevoegdheden en taken welke vroeger aan de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen en de Instelling van verzekering tegen nijwongevallen toegekend waren. Aangezien het hier om verzekering tegen ongevallen gaat, is het aangewezen dat de taken en bevoegdheden en het actief en passief wel hierop betrekking hebben overgedragen worden aan de specifieke instelling voor ongevallen, met name het Fonds voor arbeidsongevallen (de artikelen 5, 6 en 7 handelen hierover).

De Koning zal de verhoudingsverdeling tussen de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het Fonds voor arbeidsongevallen regelen.

De personeelsleden van de afgeschte instellingen worden allen overgenomen door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen: het organiek kader van deze Rijksdienst zal daartoe aangepast worden. Er zijn nog vermeld dat deze instelling een gewestelijk bureau te Malmédy heeft.

Dit ontwerp beoogt dus een rationalisatie en administratieve vereenvoudiging. Aangezien het geen enkel nadelig gevolg heeft, noch voor de verzekerden en renteniers, noch voor het personeel van de afgeschte instellingen, hoopt de Minister dat het met instemming zal worden onthaald.

II, - Algemene bespreking.

Uw verslaggever stelt, er prijs op de Minister voorerst te danken voor de indiening van het wetsontwerp, dat aan de weris van het college van vereffenaars beantwoordt, en vervolgens voor de koppeling aan het indexcijfer en de daaruit voortvloeiende verhoging van de renten die tot nog toe werden betaald door de thans opgeheven instellingen.

Het bedrag van de gewaarborgde rentetoeslag dat ten laste van de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy wordt uitbetaald, wordt immers krachtens een koninklijk besluit van 15 juni verdubbeld, ter vervanging van de niet-gewaarborgde rentetoeslag, die afgeschaft wordt, en het bedrag van de renten (met inbegrip van de Staatstoelage) voor de uitbetaling waarvan de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy instaat, evenals dat van de renten (met inbegrip van de gewaarborgde dubbele

indexés, à partir du 1^{er} avril 1971; les montants en question sont rattachés à l'indice 132 des prix de détail.

En 1940, l'occupant a saisi l'Institut d'assurance contre l'invalidité et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, qui s'élevait à 19944 000 francs.

Au cas où ce capital pourrait être recouvré, se pose la question de son affectation. Sera-t-il versé à l'O.N.P.T.S. et clone affecté au régime des pensions, ou à l'Etat?

Le Ministre répond que la question de l'affectation du capital pourra être réglée en temps opportun, lorsqu'il sera vraiment question d'un recouvrement.

Le recouvrement fait partie du contentieux des dommages de guerre avec l'Allemagne, qui n'est toujours pas réglé. La République Fédérale d'Allemagne situe le règlement des dommages dans le cadre plus général d'un traité de paix.

Le danger de la prescription d'une action en recouvrement contre l'Allemagne ne semble pas se présenter.

Le Ministre se déclare disposé à insister auprès de son collègue des Affaires étrangères sur la nécessité d'un règlement de cette question.

Le Ministre attire par ailleurs l'attention de la Commission sur le contenu de l'article 4, selon lequel l'Etat renonce à la récupération des avances de JO et 6 millions consenties respectivement à l'Institut d'assurance contre l'invalidité et à l'Institut d'assurance en faveur des employés privés.

II 1. ~ Discussion des articles.

Un membre fait remarquer que l'article 12 prévoit que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la loi, alors que dans le texte polycopié de l'exposé des motifs transmis aux membres de la Commission, la date du 1^{er} décembre 1971 était avancée.

Le Ministre répond à cette observation qu'il a l'intention de proposer au Roi de faire entrer la loi en vigueur à cette date.

Il n'a pas inscrit cette date dans le projet parce qu'il veut, avant l'entrée en vigueur, régler les aspects pratiques du transfert à l'O.N.P.T.S. du personnel de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, notamment la question du maintien sur place de ce personnel.

Les autres articles n'ont pas fait l'objet de discussion.

Tous les articles, ainsi que l'ensemble du projet, ont été adoptés à l'unanimité.

En annexe figurent un aperçu de l'activité ainsi que la situation financière des instituts, à la date du 31 décembre 1970.

Le Rapporteur,
G. SCHYNS.

Le Président.
J. paSSON.

toeslag) die door de Verzekeringsinstelling voor particuliere bedienden te Malmédy worden uitbetaald, worden vanaf 1 april 1971 aan het indexcijfer gekoppeld; de betrokken bedragen worden aan indexcijfer 132 van de kleinhandelsprijzen gekoppeld.

In 1940 heeft de bezetter beslag gelegd op de 19 944 000 frank, waarover de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit en de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy beschikten.

Mocht dit kapitaal teruggevorderd kunnen worden, dan rijst de vraag hoe het zal moeten worden aangewend. Zal het gestort worden aan de R.W.P. en bijgevolg aangewend voor de pensioenregeling, of zal het aan de Staat worden overgedragen?

De Minister antwoordt dat de vraag van de aanwending van het kapitaal te gepaste tijde zal worden geroemd, wanneer het werkelijk sprake zal zijn van terugvordering.

Die terugvordering maakt deel uit van de betwistingen met Duitsland in verband met oorlogsschade, die nog steeds niet gereeld zijn. Volgens de Duitse Bondsrepubliek moet de schadevergoeding opgenomen worden in de meer algemene bespreking van het vredesverdrag.

Er schijnt geen gevaar te bestaan voor verjaring van de bedoelde vordering tegen Duitsland.

De Minister verklaart zich bereid bij zijn collega van Buitenlandse Zaken aan te dringen op de noodzaak van een regeling voor dit probleem.

De Minister vestigt anderzijds de aandacht van de Commissie op de inhoud van artikel 4 volgens hetwelk de Staat zal zijn van de terugvordering van de voorschotten van JO en 6 miljoen die hij respectievelijk heeft toegestaan aan de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit en aan de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden.

III. ~ Bespreking van de artikelen.

Een lid merkt op dat in artikel 12 wordt bepaald dat de Koning de datum vaststelt waarop de wet in werking treedt, terwijl in de gestencilde tekst van de memorie van toelichting die aan de leden van de Commissie is overgezonden, sprake was van 1 december 1971.

Daarop antwoordt de Minister dat het in zijn bedoeling ligt aan de Koning voor te stellen de wet op die datum in werking te laten treden.

Hij heeft die datum echter niet opgenomen in het ontwerp, omdat hij vóór de inwerkingtreding van de wet de praktische aspecten van de overgang van het personeel van de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy, van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy naar de R.W.P. wil regelen, met name het probleem van het behoud ter plaatse van dat personeel.

De andere artikelen worden niet besproken.

Alle artikelen alsmede het gehele ontwerp worden eenparig aangenomen.

In bijlage zijn een overzicht van de activiteit alsmede de financiële toestand van de instellingen per 31 december 1970 opgenomen.

De Verslaggever,
G. SCHYNS.

Je Voorzitter,
J. paSSON.

ANNEXES.

BIJLAGEN,

1. - Aperçu de l'activité des Instituts au 31 décembre 1970.

Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy;							Montant global
Nombre de prestations payées							
Invalidité;	1 285	cas	...	...	...	...	fi 2 124 500
Vieillesse;	417	cas	,	...	...	...	fi 156886
Survie;	301	cas	*	...	...	...	fi 155484

Institut d'assurance des employés privés de Malmédy:

Nombre de prestations payées							Montant global
Invalidité;	11	cas	...	...	...	...	fi 5 168
Retraite;	101	cas	...	...	...	...	fi 120592
Veuve;	62	cas	...	...	...	...	fi 39016

IL -- Situation financière de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

I. - Overzicht van de activiteit der Instellingen per 31 december 1970.

Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy:

Aantal uitbetaalde verstrekkingen							Globaal bedrag
Invaliditeit;	1 285	gevallen	...	...	...	...	fi 2124500
Ouderdom :	417	gevallen	...	...	...	...	F 156886
Overleving;	301	gevallen	...	...	...	...	fi 155484

Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy:

Aantal uitbetaalde verstrekkingen							Globaal bedrag
Invaliditeit :	11	gevallen	,	...	...	...	F 5168
Rust:	101	gevallen	,	...	...	...	fi 120592
Weduwe :	62	gevallen	...	...	...	...	fi 39016

II. - Financiële toestand van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der particuliere bedienden te Malmédy.

INSTITUT D'ASSURANCE CONTRE L'INVALIDITE E.M. A MALMEDY.
BILAN AU 31 DECEMBRE 1970.

		Actif	Passif
Pour mémoire: mobilier de bureau.			
I. - Valeurs disponibles,			L - Fonds de liquidation Etat F 30000000
C. C. Postaux: F 215316			Subventions Etat du 22.2.57 au 17.8.70 26010513
Caisse Générale d'Epargne et de Retraite 1393635			
II. - Valeurs réalisables,			II. - Loi budgétaire du 6 [évrier] 1951: avances sur rentes allemandes - remboursements effectués par l'intermédiaire du Service du 3 ^e Accord, Bruxelles, pour compte des organismes allemands 321265S
a) Prêts, hypothécaires,			Loi budgétaire du 3 décembre 1934: rentes Etat Belge (La Calamine) 2199
J. S.A. L'Aide Hypothécaire, Liège. F 11921336			
2. Particuliers 1195750			
b) Titres déposés à la S.N.C.I. Bruxelles 5629000	13117086		III. -- Créiteurs divers.
c) Titres déposés au Crédit Communal de Belgique 6550000	6550000		Institut d'Assurance en faveur des Employés Privés ... 5005323
III. -- Débiteurs divers.			IV. - Capitaux couverture rente - Arrêté royal du 7 novembre 1966 621 152
Caisse Générale d'Administration 41797			Réserve application du 3 ^e Accord Belgo-Allemand 10099
Rentés D.D.G. (accidents à charge de l'Etat) F 10164			
Indemnité Etat - rentes D.D.G. 300			
IV. - Compte transitoire.			V. -- Compte transitoire.
Intérêts à recevoir 550499	10464		Intérêts hypothécaires payés d'avance en 1970 pour 1971. 10 718
V. - P.P.:			VI. - Provisions pour arriérés de rentes encore à liquider. 134796
des années antérieures F 35283803			
de l'année 2215918			
	<u>37199721</u>		
	F 65007518		F 65007518

Certifié exact et conforme aux écritures,

Le Reviseur,
E. BOYENS.

Le Délégué du Ministre des Finances,
M. BLONDIAUX,

Arrêté par le Collège des Liquidateurs en sa séance
du 10 mars 1971.

Le Collège des Liquidateurs,
R. CONSAEL, M. DESTREE, W. PEERAER, L. DELICATA.
Le Commissaire du Gouvernement, A. JOANNES.
Le Directeur, H. ROME.

VERZICHERINGSINSTELLING TEGEN INVALIDITEIT TE MALMEDY.
BALANS PER 31 DECEMBER 1970.

	Actief	Passief
Pro memorie : kantoormeubelen.		
I. - Beschikbare waarden,		I. - Verrekeningsfortdus tian het Rijk F 30000000
Postcheckrekening F 215316		Rijkstoelagen van 22.2.57 tot 17.8.70 26010513
Algemene Spaar- en Lijfrentekas 1393635		
II. - Realiseerbare waarden.		II. - Begrotingswet van 6 februari 1951: voorschotten op Duitse renten ~ terugbetalingen verricht door tussenkomst van de Dienst van de 3 ^{de} Overeenkomst, Brussel, voor rekening van de Duitse instellingen 3212658
a) Hypothecaire leningen.		Begrotingswet van 3 december 1934: Belgische Rijkssrente (Kelmis) 2199
J. N.V. «L'Alde Hypothécaire», Luik P 11921336		
2. Particulieren 1195750		
	13117086	III. - Diverse crediteurs.
b) Effecten gedeponeerd bij de N.M.K.N. te Brussel ... 5629000		Verzekeringstelling der particuliere bedienden ... 5005323
c) Effecten gedeponeerd bij het Gemeentekrediet van België 6550000		
III. - Diverse schuldeheers,		IV. - Kapitalen voor het dekken van de renten - Koninklijk besluit van 7 november 1966 F 621152
Algemene Kas voor de Administratie 41797		Reserve met het oog op de toepassing van de Belgisch-Duitse overeenkomst 10099
D.L.L.Ge-renten (onqevallen ten laste van het Rijk). F 10164		
Vergoeding Staat - D.U.G.-renten 300		631253
	10464	V. - Ollel'gangsrekening.
IV. - Overgangsrekening.		Voortijdig in 1970 voor 1971 betaalde hypotheek-renten 10 748
Te ontvangen Interest 550499		
V. - P.P.:		VI. - Ramingen voor achterstallige 110g te betalen renten: 1347%
van de vorige jaren F 35283803		
van het jaar 2 215 918		
	37499721	
	P 65007518	F 65007518

Juist en in overeenstemming
met de boekhoudkundige geschriften bevonden,

De Revisor:

E. BOYENS.

De Afgevaardigde van de Ministet van Financien,
M. BLONDIAUX.

Vastgesteld door het College van Vereffenaars
op 14 maart 1971.

Het College van Vereffenaars,

R. CONSANEL, M. DESTREE, W. PEERAER, L. DELICATA.

De Regeringscommissar/s,
A. JOAN NES.

De Directeur,
H. ROME.

INSTITUT D'ASSURANCE EN FAVEUR DES EMPLOYES PRIVES E.M. A MALMEDY.
BILAN AU 31 DECEMBRE 1970.

				Actif		Passif
Pour mémoire : mobilier de bureau.						
I. - Valeurs disponibles.					1. - Subside Etat	F 6000000.
C. C. Postaux	...	...	F	27 000	II. - Compte transitoire.	
II. - Valeurs réalisables.					Intérêts hypothécaires payés d'avance en 1970 pour 1971.	—
a) Prêts hypothécaires:					III. - P.P.	
- S.A. Aide Hypothécaire, Liège	F	640000.			des années antérieures	F 1012387
- des particuliers	...	478 200		1118200	de l'année	87800.
b) Titres déposés au Crédit Communal de Belgique:						1100 187
- 500000 F Emprunt 1965 à 6 ou 15 ans à 6,25-6,50 %	F	498750				
- 100 000 F Emprunt 1969-75-81 à 7,50%	...	99000				
- 250000 F Emprunt 1969-75-81 à 8-8,25 %	...	248750				
				846500		
III. - Compte transitoire:						
Intérêts. Emprunt 1965 à recevoir	...	F 7205				
Intérêts. Emprunt 1969-75-81 à recevoir	...	3655				
Intérêts. Emprunt 1969-75-81 à recevoir	...	13 944				
				24804		
IV. - Débiteurs divers:						
Caisse Générale d'Administration	...	78349				
Institut d'assurance contre l'Invalidité	...	5005323				
				7100 187		7100187

Certifié exact et conforme aux écritures,

Le Reviseur.

E. BOYENS.

Le Délégué du Ministre des Finances.

M. BLONDIAUX.

Arrêté par le Collège des Liquidateurs en sa séance du 10 mars 1971.

Le Collège des Liquidateurs,

R. CONSANEL, M. DESTREE, W. PEERAER., L. DELICATA.

Le Commissaire du Gouvernement,

A. JOANNES.

Le Directeur,

H. ROME.

VERZEKERINGSINSTELLING DER PRIVATE BEDIENDEN TE MALMEDY.
BALANS PER 31 DECEMBER 1970.

				Activa					Passiva
Pro memorie : kantoormeubelen,					I. ~ Subsidie Staat				F 6000000
I. - Beschikbare waarden.					II. - Overgangsrekening.				
Postcheckrekening				F 27011	Hypothecaire interesten bij voorbaat betaald in 1970				
II. - Realiseerbare waarden.					voor 1971				—
a) Hypotheekleningen :					III. - P.P.				
- N.V. «Aide Hypothécaire », Luik, 6400000					van de vorige jaren				F 1012387
- particuliere				178200	van het jaar				87800
b) Effecten gedeponneerd bij het Gemeen-				1118200					1100 187
tekrediet van België :									
- 500000 F Lening 1965 op 6 of									
15 jaar tegen 6.25-6.50 %... F				198750					
- 100000 F Lening 1969-75-81 tegen									
7.50 %				99000					
- 250000 F Lening 1969-75-81 tegen									
8-8,25 %... "				248750					
III. - Overgangstekening :				816500					
Interesten Lening 1965 te ontvangen F				7205					
Interesten Lening 1969-75-81 te ontvan-									
gen				3655					
Interesten Lening 1969-75-81 te ontvan-									
gen				139H					
IV. - Diverse debiteuren :				21804					
Algemene Bestuurskas				78319					
Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit				5005323					
				F 7100 187					7100 187

is uit en in overeenstemming
met de boekhoudkundige geschriften bevonden.

De Revisor,
E. BOYENS.

De Afgevaardigde van de Minister van Financiën,
M. BLONDIAUX.

Vastgesteld door het College van Vereffenaars
op 10 maart 1971.

Het College van Vereffenaars,
R. CONSUEL, M. DESTREE, W. PEERAER, L. DELICATA.
De Regeeringscommissaris, De Directeur,
A. JOANNES, H. ROME.